



## FICHE 4 : INTERCULTURALITÉ, COMMUNICATION ET MÉDIATION EN CONTEXTE DE MOBILITÉ

### OBJECTIF GÉNÉRAL

Donner aux professionnels de la culture les repères nécessaires pour accompagner l'expression, la communication et la compréhension mutuelle en contexte de mobilité. Cette fiche vise à outiller les accompagnateurs pour soutenir les apprentissages interculturels, faciliter la communication plurilingue et nourrir des interactions constructives fondées sur l'empathie, la curiosité et la décentration.

### OBJECTIFS OPÉRATIONNELS

- Comprendre les mécanismes d'acculturation et leurs effets dans les parcours de mobilité.
- Acquérir les bases théoriques et pratiques de l'interculturalité selon les référentiels européens et internationaux (UNESCO, T-KIT 4).
- Identifier les normes, valeurs, implicites sociaux et registres de communication mobilisés dans les échanges interculturels.
- Favoriser l'expression de soi, l'écoute active, la reformulation et l'ajustement linguistique.
- Utiliser les outils de médiation culturelle pour faciliter la compréhension mutuelle.
- Développer une posture d'ouverture et de curiosité envers la diversité des représentations, pratiques et conceptions du monde.

### PUBLIC CIBLE

Professionnels des structures culturelles et créatives, responsables de réseaux, conseillers emploi/formation, accompagnants à la mobilité souhaitant intégrer une dimension internationale aux parcours de leurs publics (artistes, entrepreneurs, demandeurs d'emploi...)

### PLAN D'ACTION DU PROJET FSE

Ce module s'intègre au parcours de formation Mobilité des métiers de la culture coordonné par le LABA dans le cadre du FSE+.

Il s'appuie sur :

- une pédagogie hybride (podcast, webinaire, fiche, autoévaluation) ;
- un ancrage territorial et européen (réseaux, dispositifs de financement, politiques publiques) ;
- une capitalisation progressive des apprentissages via micro-certification.

# MICRO-CERTIFICATION



## Compétences attestées :

- Identifier les mécanismes d'acculturation et les facteurs influençant la perception interculturelle.
- Observer et décrire des situations interculturelles sans interprétations hâtives.
- Adapter sa communication verbale et non verbale à un contexte plurilingue.
- Utiliser des outils de médiation culturelle ou artistique pour faciliter l'expression et la compréhension mutuelle.
- Favoriser un cadre de dialogue fondé sur le respect, l'ouverture et la curiosité

## ÉTAT DES LIEUX ET CHIFFRES CLÉS

Les mobilités européennes exposent les participants à une pluralité de normes sociales, de codes communicationnels et de valeurs. Selon les rapports Erasmus+ (2023) :

- 75 % des participants déclarent avoir rencontré des différences de communication verbale ou non verbale ;
- 60 % identifient des difficultés liées aux implicitites culturels (gestuelle, distance, formes de politesse, rapport hiérarchique) ;
- plus de la moitié évoquent un frein linguistique affectant l'expression de soi ou l'intégration.

L'UNESCO (*Compétences interculturelles : cadre conceptuel et opérationnel*) définit ces compétences à partir de trois composantes :

- **attitudes** : respect, empathie, ouverture, curiosité ;
- **connaissances** : normes, valeurs, représentations, langues, systèmes de sens ;
- **habiletés** : écoute, observation, décentration, médiation, communication plurilingue.

## LES SIX DOMAINES D'APPRENTISSAGE INTERCULTUREL (MURPHY-LEJEUNE)

Ces domaines structurent les compétences réellement mobilisées en mobilité et servent de base à la conception des accompagnements éducatifs et des micro-certifications.

### 1. Domaine pratique

Capacité à s'orienter dans un environnement concret différent : organisation du quotidien, démarches administratives, compréhension des services et des codes locaux, adaptation aux rythmes.

### 2. Domaine communicatif

Ensemble des compétences linguistiques et paralinguistiques : langue, gestes, tonalité, proxémie, codes non verbaux, stratégies de contournement, reformulation.

# ÉTAT DES LIEUX ET CHIFFRES CLÉS (SUITE)



## 3. Domaine civilisationnel

Repères historiques, sociaux et culturels permettant de comprendre un milieu : valeurs dominantes, structures sociales, références partagées, symboles, institutions.

## 4. Domaine relationnel

Savoirs-faire relationnels : gestion de la distance, politesse, attentes en matière de collaboration, rapport à l'autorité, expression des émotions, place du silence.

## 5. Domaine humain

Niveau profond des représentations : conceptions de la personne, du collectif, du temps, du corps, de la réussite, de la solidarité, de la justice et de la liberté.

## 6. Domaine personnel

Dimension identitaire du parcours : réflexivité, gestion de l'incertitude, tolérance à l'ambiguïté, confiance en soi, transformation personnelle induite par la mobilité.

Ces domaines montrent que la mobilité génère des apprentissages multidimensionnels dépassant la seule acquisition linguistique.

Les approches de Dervin et Abdallah-Pretceille encouragent une vision **non essentialiste**, centrée sur les interactions et les situations plutôt que sur des “cultures nationales” figées – une culture “liquide”, relationnelle et évolutive.

Ils soulignent l'importance de :

- la **molécule d'identité** pour comprendre ses appartennances multiples ;
- la **décentration** (observer → décrire → formuler des hypothèses) ;
- la capacité à naviguer entre **normes** et **conventions** sociales ;
- la réflexivité comme compétence clé en mobilité.



## FREINS IDENTIFIÉS

Ethnocentrisme spontané et interprétations rapides.

Barrières linguistiques limitant l'expression de soi.

Difficulté à décoder les implicites culturels.

Vision figée de la culture (culture solide).

Méconnaissance du plurilinguisme réel des contextes européens.

Effets de surprise liés aux pratiques quotidiennes (rythmes, temps, organisation).

## LEVIERS

Approche réflexive et observation guidée.

Introduction des six domaines d'apprentissage comme grille d'analyse.

Décentration appliquée à la communication quotidienne.

Usage d'outils artistiques et narratifs pour favoriser l'expression.

Co-construction de règles de communication inclusives.

Valorisation des compétences plurilingues.

Les éléments présentés dans cette fiche montrent que l'interculturalité se construit progressivement, à travers l'expérience vécue, l'observation, la communication et la capacité à s'adapter à des environnements différents. Les mécanismes d'acculturation, les six domaines d'apprentissage et les variations de codes sociaux ou linguistiques permettent de mieux comprendre ce que vivent les participants en mobilité, mais ils ne suffisent pas en eux-mêmes : les professionnels doivent pouvoir transformer ces repères en pratiques d'accompagnement concrètes.

# PISTES D'ACTION POUR LES PROFESSIONNELS



L'objectif des pistes d'action qui suivent est d'offrir des outils simples, mobilisables rapidement et adaptés aux réalités de terrain. Elles traduisent les notions théoriques en gestes professionnels : comment préparer un groupe, comment encourager l'expression et l'écoute, comment soutenir la compréhension mutuelle ou favoriser la prise de recul. Elles constituent des appuis pour guider les participants dans leur découverte, sécuriser leur expérience et valoriser les apprentissages interculturels tout au long du parcours de mobilité.

## AVANT LA MOBILITÉ : COMPRENDRE ET SE PRÉPARER

- Travailler avec les participants sur la molécule d'identité.
- Introduire les six domaines d'apprentissage interculturel.
- Expliquer la notion de culture liquide.
- Présenter les codes sociaux du pays d'accueil.
- Préparer les participants au rapport au temps et aux registres de communication (direct/indirect).
- Initier la décentration.

## PENDANT LA MOBILITÉ – EXPÉRIMENTER, OBSERVER, COMMUNIQUER

- Encourager l'observation active (langue, gestes, espace, rythmes).
- Pratiquer la communication plurilingue.
- Introduire journaux d'observation, cercles de parole, rituels.
- Utiliser des outils artistiques (photo-langage, narration, théâtre).
- Favoriser l'ajustement des comportements et la curiosité réciproque.

# PISTES D'ACTION POUR LES PROFESSIONNELS (SUITE)



## APRÈS LA MOBILITÉ : CAPITALISER ET TRANSFÉRER

- Refaire la molécule d'identité – version 2.
- Consolider les acquis via un portfolio culturel ou linguistique.
- Formaliser les compétences interculturelles.
- Encourager la transmission au sein de la structure.

## OUVERTURE – PERSPECTIVES POUR LES ICC

- Les mobilités renforcent des compétences transversales essentielles : créativité, adaptabilité, coopération.
- Les ICC bénéficient d'approches artistiques favorisant la médiation interculturelle.
- Les compétences interculturelles sont centrales dans les projets européens (Erasmus+, Europe Créative, Horizon Europe).

# POUR ALLER PLUS LOIN



Podcast : Interculturalité, communication et médiation en contexte de mobilité – entretien avec Bruno Freyssinet de Transplanisphère

- *Cultural Mediation Tools for Mobility” – Transplanisphère, 2022*
- “*Theatre as a Tool for Dialogue” – projet Trust Tour*
- Micro-certification : *Accompagner l’expression de soi et la tolérance interculturelle en contexte de mobilité*
- Mindmap « interculturalité » – URL :  
<https://www.mindmeister.com/app/map/2945585404?t=ZSYakKB4yC>
- ***The Culture Factor Group (s.d.). Country Comparison Tool. Disponible en ligne : <https://www.theculturefactor.com/country-comparison-tool>***
- ***Boal, A. (s.d.). Théâtre de l’Opprimé : outils de médiation artistique. Ressources : <https://theatreoftheoppressed.org>.***
- ***Photo-Language (s.d.). Outils d’expression et de médiation. Disponible en ligne : <https://photolanguage.ch>***

## RÉSEAUX ET PLATEFORMES

- [La Transplanisphère](#) – compagnie artistique et plateforme de coopération interculturelle.
- [SALTO-YOUTH Cultural Diversity Resource Centre](#) – ressources pour la formation interculturelle.
- [EPALE – plateforme européenne d’apprentissage des adultes](#).
- [EUNIC](#) – réseau des instituts culturels européens.
- [On the Move](#) – ressources sur la mobilité culturelle internationale.

# POUR ALLER PLUS LOIN (SUITE)



## RÉSEAUX ET DISPOSITIFS NATIONAUX :

- [Institut français](#) – programmes linguistiques et culturels.
- [France Éducation International](#) – outils de formation linguistique.
- [Maison des Langues et des Cultures de Bordeaux](#) – ressources et médiation interculturelle.

## RESSOURCES

- UNESCO – Compétences interculturelles : cadre conceptuel et opérationnel – URL : [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000219768\\_fre](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000219768_fre) (UNESCO Documentation) 2013
- UNESCO – Glossaire de l'interculturalité – URL : <https://www.unesco.org/interculturaldialogue/en/concept-glossary>
- Conseil de l'Europe & Commission européenne (2018). T-KIT 4 – Intercultural Learning. Youth Partnership. Disponible en ligne : <https://pjp-eu.coe.int/en/web/youth-partnership/t-kit-4-intercultural-learning>
- Cohen-Émerique, M. (2015). Pour une approche interculturelle en travail social : fondements, méthodes, outils. Paris : Champ social. Présentation de la méthode : <https://prismes-elan.fr/methode/>
- Abdallah-Pretceille, M. & Dervin, F. (2020). Regards critiques sur les modèles culturels essentialistes.
- Référence utile : <https://laboragora.com/index.php/2020/04/01/hofstede-schwartz-pourquoi-les-apprendre-et-quand-les-oublier/>
- Project Management Institute (PMI) – Everything is about time: monochronism-polychronism orientation – URL : <https://www.pmi.org/learning/library/everything-time-monochronism-polychronism-orientation-6902>
- Intercultural Studies Association (ISA) – Syllabus de management interculturel
- SALTO-YOUTH (s.d.). Manual for Trainers – Diversité et éducation non formelle. Disponible en ligne : [https://www.salto-youth.net/downloads/toolbox\\_tool\\_download-file-1493/Manual%20TOT%20EN%20Online.pdf](https://www.salto-youth.net/downloads/toolbox_tool_download-file-1493/Manual%20TOT%20EN%20Online.pdf)

# POUR ALLER PLUS LOIN (SUITE)



## EVENEMENTS

- Journée européenne des langues – Chaque année le 26 septembre. ([Portal](#))
- Formations SALTO Resource Centre for Inclusion and Diversity (diversité culturelle) – URL : <https://saltoinclusion.eu/> ([SALTO Inclusion Education](#)) – Dates variables, sessions régulières
- Intercultural Cities Programme (Rencontres)
- Europe Créative / La Transplanisphère – Ateliers interculturels (résidences, coopération) – Dates variables, selon projets.
- Semaine européenne de la jeunesse



Merci d'avoir consulté cette fiche pratique.

La préparation des entretiens pour les podcasts ont été créées en collaboration avec François Huet

Retrouvez le reste des ressources du projet

[ici](#)